



香港基督教女青年會
Hong Kong Young Women's Christian Association



聲

APR
2007

女人，
你值多少頭牛？

how many cows do you worth?



澳水漁鄉 以文化塑造社會企業

社福機構透過服務 推動靈性關懷



002

女青帶你看世界 Y World

從性別角度解讀婦女暴力

006

女青帶你看世界 Y World

母親節主題：**情迷阿媽...**

007

女青帶你看世界 Y World

母親節主題：**情繫家國、社會的媽媽 - 孔楊邦鐸**

009

女青焦點 Y Focus

展現 **澳水漁鄉** 打造社會企業

012

服務頭條 Y Service

每個人都有靈性，需要靈性生活的提昇.....

018

青心直說 Genuine Sharing

推動女信徒培訓工作 - 黃瑞君牧師

019

青心直說 Genuine Sharing

教育界及社福界應共用資源 - 馮崇德

020

與商同行 We are Partners

新創建 帶領潮流 推動義工服務新模式

023

女青頻道 Y Women Channel

婦女經濟自主 男女始可平等

女青多譽會長曹鄭容麗

025

女青動向 Our New Moves

我們的成就

026

圖片故事 Y Story

游出人和情的小金魚 - 冰姐

女青地圖

女聲
編者話

按《說文解字》，「家」乃居也；其實家又豈止是實體上的居身之所。家是社會最基本組合單位，家庭和諧始能推動社區或人際間的和諧，加強性別意識培育正是構建和諧家庭的首要工作。今期，趁三八婦女節剛過，母親節即將來臨，從性別角度檢視婦女面對的暴力威脅，探討女性地位是否真的提升至能頂半邊天？

In an ancient Chinese dictionary, 'Family' means the living place. Reality is, however, much more than that. Families are the basic units of society. In order to improve harmony in families, we should start from educations on gender issues. In the current issue, we would discuss how women face violence in a holistic view and confirm whether women's status was so high as expected?

從性別角度

解讀

婦女

暴力



Decoding

WOMEN VIOLENCE

from different perspectives

三八婦女節剛過，母親節即將來臨，在這兩個節日間，香港基督教女青年會第二屆「香港女聲：年青女性領袖培育計劃」其中一個以「婦女與暴力」為題的工作坊，由國際層面及性別角度探討婦女所遭受的暴力，第三世界國家的婦女承受著何等暴力？暴力又是否僅限於性暴力？從性別角度了解婦女是否得到合理保障，期望帶來一點啟示。

International Women's Day has just passed, and Mother's Day is coming. Between these two special days, 'Women and Violence' workshop of 'The 2nd Women's Voice of Hong Kong: Young Women Leadership Training Programme' was held to discuss the issue of violence to women.

從性別角度

解讀

婦女

暴力



女

創明天

盛放領袖姿彩

在工作坊上，女青年會婦女事工部執行幹事周巍屹指，香港婦女的地位雖較諸第三世界為高；然而，家庭暴力案件近年卻不降反升，2001年有2,254宗，及至2005年已遞增至3,153宗，當中九成受害者是女性。她指不少人受中國傳統「男尊女卑」思想影響，生命中遇上不如意事便發洩在女方身上，問題不容忽視。

Winnie Chow, Executive Secretary of Women's Affairs Department, pointed out the recent increment of domestic violence in Hong Kong. Reported cases rose from 2,254 in 2001 to 3,153 in 2005, about 90% of the victims were women. It is worrying that men vented their anger on women under traditional phallocracy.

施虐150次 = 被捕1次

一項外國調查發現，原來每位施虐者於被捕前，已經向女性施暴達150次！社會應該推出甚麼措施，方能達到阻嚇？

Arrested after 150 Abuses

From a survey, the average number of abuse done by each abuser is 150! What should we do then?

心理學家 Dr.Trisha Leahy 工作坊其中一位講者指出：「這些施虐者平均犯案150次才被逮，自然會想：『今次只是運氣不滯』而已，刑滿後自然沒有動機改過自新，於是大部份會繼續犯案。」「原來只有5%施虐者成功被捕，95%依然隱藏在社會、家庭之中，我們要研究他們的心態亦有一定困難。」她續道，施虐者的心態是很複雜的，有些丈夫會因為嫉妒太太的經濟能力較高而施虐，因為他們希望透過施虐重拾男性的權力象徵。

周巍屹表示女青年會曾多番向當局建議，預防女性被虐的事件發生，不單是研究如何保護女性，為受害人提供「一站式」支援，更應在法律上強制施虐者及受害者參加輔導，從施虐者的心態著手。此外，更需要加強「兩性平等、互相尊重」的教育工作，才能對症下藥根治暴力的源頭。

Dr. Trisha Leahy, psychologist, claimed, 'On average, the abuser had committed 150 abuses before he was arrested. Thus, he will think that "It's only a matter of bad luck." The majority of the abusers therefore will abuse again after prison.' 'Only 5% of the abuser were arrested, 95% of them are still hiding in the community. It is difficult for us to investigate their complicated mindset. Some of them envy the economic status of their wives, and would like to regain power by violence.'

Winnie Chow said that HKYWCA suggested not just focusing on how to protect the victims, but also have to give counsel to the abuser, radically remedy the problem. And more important, we should have more community education on gender equality.

暴力 VS 浪漫

韓劇不時有男主角強吻女主角的鏡頭，不少女觀眾看得如痴如醉，難道浪漫是這樣的嗎？

Violence Vs Romance

It is not uncommon to see episode of women forced to kiss by her lover in Korea TV series. Does this mean romance?

說起婦女與暴力，不少人會想起性暴力；其實，戀愛暴力(Dating Violence)亦是值得探討的問題。其中一位講者和諧之家總幹事王鳳儀引述一項調查顯示，16%青少年非自願地與情侶愛撫或性交，另一調查同時反映25%受訪青年認同「愛一個人便要無條件遷就對方」，不禁令人擔心這些心態容易萌生戀愛暴力，亦令被施者盲目接受現況，不會拒絕或求助。「戀愛暴力」被美化，灌輸了不正確觀念，就是女性是要被動的、順從的，亦令男性產生誤解，以為女性即使表面拒絕男性的性要求，心裡其實願意且享受的。

Apart from sexual violence, the problem of dating violence is also worth discussing. Margaret Wong, the Executive Director of Harmony House, stated that 16% of the youngsters have sex unwillingly and 25% agreed with 'love is accommodating oneself without reservation'. The situation is worrying. Dating violence hides under romance and this hinders victims to seek help from professionals. The misconception of women being passive and compliant resulted in men's mistaken of women's refusal.

**被強姦者：我怎樣找到4位證人？！**

在非洲蘇丹，被姦婦女需要4位目擊人士作證，方能成功控告強姦者！女性應有的權益怎樣才能獲保障？

Violence Vs Romance

'How could I find four witnesses?'
The victim cried.

Sudan was once in extended conflicts. Gloria Chan, MSF's Head of Press & Public Affairs, shared with us from the field that sexual violence was indeed a weapon in war. Rape as an attack to assert one's power is not unusual. Unfortunately, assaulted women will be evicted from families because of "misconduct". Inexplicably, at least four witnesses are needed for a proof of innocence.

無國界醫生新聞及公共事務主管陳廣慧分享了她在戰後蘇丹的所見所聞。當地長期戰亂，性暴力已經成為戰爭武器，不少人會透過強姦敵軍的婦女、小孩，甚至男人，從而宣示自己的勢力或打擊敵軍。不幸的婦女會被標籤為「不好的女孩」，被家族遺棄。可是，即使該婦女提出起訴，她必須找到4位目擊人士作供，試想她又怎可湊足4位證人？



從性別角度

解讀

婦女暴力



「你值多少頭牛？」

HOW MANY COWS
DO YOU WORTH?

原來在蘇丹，男士娶妻要以牛隻換取的，
不過應該交上多少頭牛呢？
那便要視乎該位婦女符合多少條件了！

1. 會否打水？
2. 可用頭頂多少桶水？
3. 預計可以生多少名小孩？
4. 會否搭建房屋？

一位完全符合的女性 = 價值是50頭牛

如果你身處當地，

你又值多少頭呢？

In Sudan, women are rated in the number of cows
by several criteria.

1. Able to draw water from wells ?
2. Able to carry water on top of head ?
3. Able to give birth to a number of babies ?
4. Able to build a shelter ?

If a lady fulfill all these criteria, she worths 50 cows.

How about you?

資料來源：無國界醫生 From Medicines Sans Frontières



李嘉恩
Cathy Lee

「我值五頭牛！」
‘5 Cows I worth!’

李嘉恩，第二屆香港女聲培育計劃參加者，也不禁反問自己「究竟值多少頭牛？」，答案是五隻。嘉恩雖願意打水，卻不會頂水，她願意生育，卻不會興建房屋。「非洲國家女性婚嫁要以牛隻衡量，我們會覺得稀奇；其實，不少地方的女性婚嫁都會規定禮金、聘禮等等，這令我思索究竟身為女性，應該怎樣看自己的價值？」

是次工作坊令她反思不少性別角色問題，擴闊了對女性議題的國際視野，如她所言：「作為年青女性領袖，除了關心自己的社群，亦要了解世界各地的最新趨勢，才能全面地了解自己的定位。」

One of the participants, Cathy Lee, answered '5'. It's difficult for her to meet all the criteria. 'We surprise that women in Sudan are valued at the number of cows. As a woman, I ruminate on how we should value ourselves.' Cathy said. The workshop broadened her views on gender issues globally. 'Being a young woman leader, we shouldn't only focus on our community, but also have to care about the world.'



女
創明天

盛放領袖姿彩

情迷阿媽

一碗熱騰騰的湯、一對擦得雪白的「白飯魚」、一件補上新線的恤衫，本只是我們身旁千萬樣物品的一項而已；全因為是媽媽為我們泡製而被賦予了生命，透視著母親對我們的關顧。所以它豈止是一件物件咁簡單！母親節將到，就讓我們對媽媽說出心底話。

Passion for Mum's...
A hot soup, a pair of white shoes, a mended shirt,
all these are just one of the products we got.
It is because Mum, who animates them,
through all those stuff reflect
her endless love for us.

情迷 與阿媽玩呼拉圈

Passion to play Hula Hoop with Mum.

搖呀搖！欣欣最快樂的時光是跟媽媽一起搖呼拉圈，李太雖則做不來，總愛站在旁，與小兒子運用呼拉圈來做其他運動，給囡囡一個無聲支援。別小看這個小小呼拉圈，它正緊緊的把一家人聯繫著。

你又有否體察媽媽在旁默默對你的支持呢？

Wing-yan quite enjoys spinning hula hoop with mum. Actually, mum can only spin shortly, she still loves to stand by Wing-yan as a support.

Have you appreciate what your mum do for you?

感性小女兒 李詠欣



情迷 阿媽送的新手機

Passion for Mum's Mobile

性格內向的他，因家庭不甚富裕，MP3機壞了也不敢開口。另一邊廂，媽媽已看在眼里，悄悄儲了個多月的錢，買了部價值千多元兼具MP3功能的手機給兒子。甜在心頭的囡囡以體貼語氣對媽媽說：「不要為我花那麼多金錢！」此時此刻，媽媽頓覺囡囡真的長大了。

你又有否體會媽媽對你的付出呢？

Hoi-yan shies to tell mum that his MP3 was out of order. However, his mum knew that and saved money for more than 1 month to buy the son a new mobile phone with MP3 function.

Have you realize how much care that your mum gives you?

頑皮內向的容愷然



情迷 阿媽送的西裝

Passion for Mum's Suit

媽媽年青時既要清理垃圾就連夜香也不例外，每每工作至翌日凌晨4時，惟工錢僅夠糊口。每過年關，媽媽不惜節衣縮食儲錢，給他做一套全新西裝（價錢相等於當時他們半個月薪水）。這已是數十年前的事，卻銘記在Ricky心中，為了回饋媽媽的愛，每星期也會抽空到老人院探望她，還替母親修甲。深怕媽媽會被粗糙的指甲弄傷臉兒，更會定時替她把指甲挫圓哩！

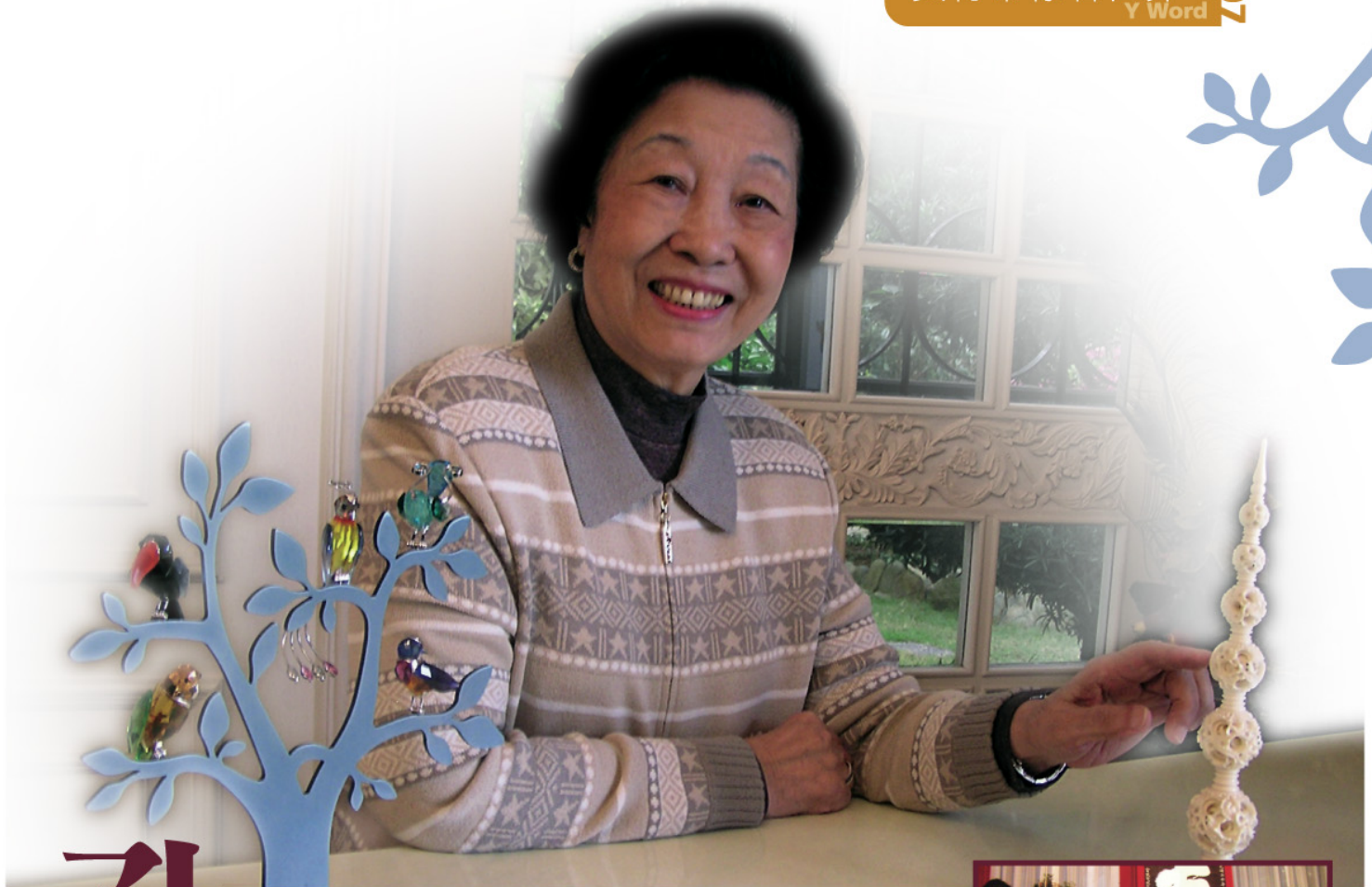
你又何曾如斯貼心為媽媽的每一項細微事情粗心呢？

When he is young, mum would save money on food and clothes to buy Ricky a new suit for every Lunar New Year. Though that was years ago, it still being kept in Ricky's heart. Now, Ricky visits mum twice a week and brings along nail clippers to give his mum a manicure.

Have you be so attentive to your mum's needs?

細心的兒子
Ricky Ho





孔楊邦鏞

Hung Yeung Pong-wah

情繫家國、社會的媽媽



Being labeled 'Poor behavior'
by singing patriotic songs in early 10s
- Mrs. Hung Yeung Pong-wah, the patriotic Mother

10多歲唱愛國歌
被修女示為「反面教材」

半個多世紀前，年僅10多歲的小妮子，膽粗粗與一眾大哥哥大姐姐唱起愛國歌，以真摯歌聲激勵人心。豈料，歌聲傳到學校修女耳邊，結果在一次早會，小女孩被揪出作為「反面教材」示眾，說甚麼不應與男孩子一起參加活動，更揚言向家長投訴。

More than half-century ago, a group of passionate youth were singing patriotic songs, among them was a teenage girl. This behavior, however, did not gain much appreciation from the Sisters. The little girl was then blamed to sing with boys and was being punished in the school assembly.

修女的說話並沒有嚇倒楊爸爸，心繫祖國的爸爸斬釘截鐵對愛女說：「不用理她！」憑藉這一句，女孩終身受用，成為日後積極投入各類社會服務的強心針，直至兒孫滿堂仍無間斷，教子孫刮目相看。這位非一般的媽媽就是女青年會副會長孔太！

「…我的堅持改變了修女的觀感，還讓我教其他同學唱歌，而她則親自傳授彈琴。」回顧少女時代的得意事，孔太臉上泛起絲絲滿足感。「婦女也要關心社會，男主外、女主內，是分工問題，照顧家庭與關懷社區不存在矛盾。要取得平等地位，婦女要自強。」

'No worries about her!' the patriotic Dad affirmed his daughter. Since then, the little girl actively participates in various kinds of community services without doubt. Until now, her children also marveled at her tremendous achievements. That is Mrs. Hung, the vice president of Women Affairs Committee of YWCA.

'...my insistence changed the view point of the Sister, she even let me taught others sing and she herself instructed me piano.' Retracing the pride in young, Mrs. Hung wears sweet smiles. 'While taking care the family, women should also care about the society. There's no contradiction in-between. To gain equality, women have to be self-confident.'

追上時代的媽

這位3子1女的媽媽於孺女在60年初出生後，辭去教職，看顧家人需要之時，全程投入社會服務，40多年來透過女青服務社群，涉獵範圍遍及婦女以致幼兒及學校服務。關心社會大事，愛看報章及雜誌，讓孔太與子女有談不完的話題，故此子女經常嚷著與媽媽說東說西，孔太揚揚得意說：「孔生在旁好不羨慕哩！」

自小，子女便覺得這個媽媽是非一般的媽，皆因每逢出外活動後，孔太必定與子女分享所見所聞，從正反面分析事情。日子有功，子女耳濡目染，上學回家後也與媽媽說一通，即使現時年過50的兒子也不時從海外致電，與媽媽談工作感受、人生體會。

話說某次，擔任建築師的兒子，原意對媽媽申說對剛接觸的一項建築界新事物摸不著頭顱；始料不及，媽媽竟氣定神閒向兒子補充那新事物的一點點資料，兒子聽得目瞪口呆。孔太吃吃地笑：「佢見到阿媽有料喎！所以佢地唔敢輕視我。」這個媽真的鬼馬！

與子女相處 要懂得平衡

孔太認為與子女相處之道要有適當的收放，譬如在談論正經事時，不可嬉皮笑臉。她笑自己：「我可能仍然跳唔出封建框框。」她自認10多年前，仍期望子女聽教聽話，「梗係啦！」又是笑聲陣陣，好一副媽媽本色！不過，現在只會提提意見，一切交由子女自行決定，畢竟是50多歲的人了。

問與子女相處的那段時光最叫她懷念時，孔太以一貫爽直性格答說：「沒有話那段時間，最重要珍惜大家相處的任何一刻。」

母親節快到，希望大家珍惜生我們育我們的媽媽，或者應該說每天也是母親節，沒有媽何來家？

Mrs. Hung have 3 sons and 1 daughter. After her youngest daughter born in early 1960s, she resigned to look after her family. Meanwhile, she actively involved in social services until now. From women, children to education affairs, she served the community through YWCA over 40 years. By broadening social minds, she has endless topics to discuss with her children, that's what made Mr. Hung feels great admiration for Mrs. Hung.

Mrs. Hung deems that it is important to maintain a good balance in parent-child interactions, such as talking serious business should be seriously behaved. As the children grew older, she would leave the decisions to them. When asked to flash back her most unforgettable times with her kids, she offered a frank reply, 'I treasure every time when we are together.' Mother's day is coming, hope all of you treasure your mother who cherished you.



展現

澳水漁鄉

打造社會企業

相信不少人都到過大澳，不外乎是吃海鮮、買蝦膏；除此外，你對香港這個碩果僅存的漁鄉，又是否真正認識？

女青年會大澳社區工作辦事處由去年開始舉辦「澳水漁風大澳漁村文化之旅」，透過社會企業形式，培訓當地居民擔任導賞員，帶領遊客認識漁鄉吃喝玩樂以外另一風貌，旨在確保本土文化、經濟、環保三方面得以持續發展。

負責有關計劃的單位主任陳志雄表示，「文化之旅」是女青年會首項社會企業項目，實踐的第一步當然是借助大澳的天時地利，那就離不開社區現存的寶貴資源，包括文化及環境，還有人力，透過之創造經濟條件之時，同時營造經濟以外的多重發展意義，從而達到三個持續發展的目的。

環境持續發展所談甚多，在此不詳談，我們試圖從餘下兩方面文化及經濟，解構女青年會創辦的社會企業所具備的多重意義。為了讓本土文化得以保存，導賞員訓練首要教導本地居民重整自己的所知所聞，好讓這些知識不會被時間吞噬，亦讓遊客更多地認識大澳。





Molding Tai O's Social Enterprise

As a social enterprise project, the YWCA Tai O Community Work Office has launched the 'Tai O fishing village Culture Tour' since last year. This is the first social enterprise project of YWCA. Locals were trained as tour guide in leading visitors to discover another side of Tai O. This advocates sustainable development of local culture, economy and the natural environment.

The project's aim is not to replace the services providing in the market but emphasizes on the incorporation of local wisdoms and experiences. The implication to the community becomes much more important than gross profits. For instance, employment opportunities were generated for locals. Being employed could elevate the quality of living at the same time building one's self-esteem.

Running the culture tour by means of social enterprise is to achieve local social objective by business model. Apart from encouraging the community to become more self-reliant through participation and practice, it also demonstrates possibilities beyond the mainstream market. On the other hand, the operation of the culture tour is really challenging for a business-inexperienced social services organization to assume the profit. Meanwhile, balancing social responsibility to facilitate the three aspects of sustainable development. Therefore, making the culture tour well known to the public is what they are working on.

打著「文化之旅」幌子的社會企業，所蘊含的又豈止文化傳承。作為一種非純經濟利益為主導的另類社會資本，設立目的不在於替代市場所提供的服務，而是強調以社區為本，結連各個本土社群才能及經驗。其中所具備的意義遠大於純經濟利益，譬如創造就業，便為本土群體注入新的生活動力。

工作既改善生活質素，更代表尊嚴、生存意義、自信、自我價值。「好似馮新榮這類退休人士，其實還有工作能力；另一位導賞員葉慧麗，礙於要照顧小孩不能出外工作，小孩上學後，其實還有很多空閒時間，導賞員工作正好切合她。」陳志雄表示。

「每逢假日都有很多遊客來大澳，遊客多就等如發展理想嗎？以這條橋為例，遊客太多負荷不了，再者，若果不知背後歷史，盲從支持建一條屎屎橋，大澳特色便會慢慢消失。」陳志雄補充說。因此女青年會的「文化之旅」，強調除了單向地講解大澳特色，更會提出讓旅客反思的問題：環境保護、本土文化、持續發展等課題。

原來已經六十九歲的馮新榮，自小在大澳長大，祖上三代均在大澳紮根。採訪當日，榮叔儼如「講故佬」般訴說著大澳小故事：「這條木橋（大澳著名的新基大橋）是用特別的木建成，不怕水的。當年政府不肯替村民建橋，是我們村民籌錢建成的，當年我也有出錢哩！後來政府說可以替我們重建一條屎屎橋，我們也不願意了……」

沒有榮叔的解畫，還不知這條橋大有來頭！這在在貫穿著大澳特有寶貴資源——人和社區的互相配合，絕不可抽空任何一項。



一個社區所具備的社會資產，既無形又有形，由本土居民、環境及文化等共同塑造，相輔相成。要認識一個社區，絕不可將之抽空，否則大澳與尖沙咀又有甚麼分別？

1. 走在大澳街頭上，不時會發現上面寫著「太平車」的小箱，究竟是甚麼來的？

原來小箱裡面存放著輪椅。大澳地方看似不大，但行動緩慢的長者看醫生動輒也要一小時哩！女青年會為了方便長者出入，於街頭設置太平箱，讓有需要長者自行免費借用，用後歸還原處便可。這是大澳的人情味！

2. 香港不少鄉村都會在路邊拜祭土地公，大澳街頭也有不少類似祭神用品，可知供奉的是甚麼？

原來大澳居民喜歡在路邊設置如船頂一樣的小拱門，裡面擺放著一塊石頭，相信石頭可保出入平安。小拱門放在家門口，即是用來保祐家宅，放在路邊則用來保祐行人。船頂型小拱門不正是由漁船形態演變而來嗎？在在透視著大澳的特有文化！

3. 大澳位處鹹淡水交界，有不少紅樹林生長，可知這片紅樹林原來是甚麼？

大澳早年除了漁業蓬勃外，鹽業亦相當興旺，這片紅樹林前身便是一片鹽田。在現場還找到一絲絲鹽田遺跡，訴說著大澳的環境資源，過往是如何為當區先民帶來經濟來源！



「文化之旅」是以社會企業形式運作，具較強的地區及非正規經濟意味，強調個人和社區自力更生的精神，透過實踐，讓社區人士又或主流社會，看到主流市場以外的可能性。它的特性賦與其發展機遇之時，亦是挑戰，就如陳志雄所言，自負盈虧的社會企業，當則要兼顧營利，才得以持續運作，這對沒有市場營運經驗的社工來說，確是一項考驗。而最大挑戰是要同時肩負社會責任，達到上述提及的三項持續發展。所以現階段正著力加強宣傳及推廣，讓更多人認識「文化之旅」，讓是項社會企業得以成功發展。

是機遇
亦是挑戰



每個人都有靈性，需要靈性生活的提昇……

Every human beings has spirituality, we need enhancement in spiritual life……

女青年會明白到若要幫助服務受眾找到充滿盼望的人生，必須幫助其與上帝、別人及自己建立關係，培育健康身心靈，提昇心靈的力量。女青年會三大運動之一「基督教運動」，以多元社會服務結合基督教信仰服侍受眾，希望受眾能享受不同社會服務，更期望從服務所傳遞的愛與關懷中認識上帝，經歷上帝無條件的愛與接納。

基督教事工部的任務是連繫教會於不同單位內提供多元服務，並且成為教會與社會間的橋樑，讓受眾感受從上帝而來的愛和照顧，心靈得以滋潤及重整。

In order to bring 'hope' into lives and make spirits energetic, it is essential to built a good relationships with the Lord, among others and within self. One of the three movements of YWCA, the 'Christianity Movement', focuses on the spiritual needs of human beings. Merging diverse community services with Christian's belief can meanwhile pass on God's love to service targets.

The duty of Christian Ministry Department is to affiliated with the churches to offer services at different units. It also acts as a bridge between the church and the community, spreading God's love and care to irrigate the spirituality of every target spirits.

聯繫教會、關顧心靈

基督教事工部與勝利道浸信會
合辦《三元福音訓練》
一班受訓完畢的長者，
心裏熱騰騰的為要向身邊的親友、
鄰居傳揚福音，說述上帝大愛



基督教事工部一直為不同對象提供適切的信徒訓練，包括為期兩年半的婦女信徒訓練「流通管子」，及與循道衛理聯合教會香港堂合辦的青少年信徒領袖訓練「奮路Teen兵」。其中「流通管子」的名稱是蘊含「主啊，我是祢的使女，願祢的旨意成就在我身上，藉我作祢流通的管子！」的意思。圖為奮路Teen兵及流通管子的畢業禮。

各有特色的靈性關顧服務

Different features of Spiritual Care Services

以音樂喚起青年人跟隨耶穌的心



建立婦女信徒成為管道，
傳頌耶穌

走入社區、走入人的心靈，
成為受眾的支持與同行



福音粵曲班，長者聽到自己老當益壯
的音韻外，還聽到神愛世人的信息

於幼兒學校及幼稚園推展基督教教育，因為主耶穌曾吩咐
門徒：「讓小孩子到我這裏來。」(馬太福音19章14節)



同工靈性關顧 Spiritual Care of fellow-worker

基督教事工部著重靈性關顧工作，亦清楚關顧別人的人更需要被關顧、被支持，所以一直致力推展同工靈性培育，讓同工們在耶穌裏力上加力、恩上加恩，更要告訴他們：「報福音，傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美。」（羅馬書10章15節）

The Christian Ministry Department emphasizes on spiritual cares. Meanwhile, they understand that people who gives care does needs care. Therefore, spiritual training to fellow-worker is important to empower them with mercies. 'How beautiful are the feet of those who bring good news!' Romans 10:15

每年聖誕節，就是向同工述說上帝的好機會，同工從慶祝節日的氣氛中體驗耶穌降生的喜悅



為同工打打氣、加點油，就是我們給同工的一點心意



從信仰到職場的召命 From faith to calling in occupation

一顆熱熾的心，伴著滿腔熱誠，踏上助人路程，為要讓受眾感受愛和關心，期盼為受眾引發更大的生命動力——這就是女青年會同工成為助人工作者的「召命」。

With great passion, they started to serve the others by giving love and care. They hope to enhance different lives with colors. That's the mission of fellow-workers in YWCA.



PLENTY OF FRUITS YIELDED

成果累累

PLENTY OF FRUITS YIELDED

副會長
胡秀霞

從查經班學會不懼困境

Vice President
Patricia Ling:
**learnt to face troughs
through the Bible**

於1996年
加入女青年會董事會
成為特聘董事的現任副會長胡秀霞女士認為，
單是照顧身體的需要是不足夠，還要關注
靈性方面的長進，所以便於1999年參加了
女青董事查經班。
每周一次的查經及討論，令她能更深入地
思考基督教信仰，
領悟更多處世為人的道理。

其實，胡女士12歲已信耶穌及受洗；但對從前的她而言，平安和喜樂還未能掌握。經過多年來查經班的培育，她不單深深感受到從神而來的平安，還明白到縱使經歷失敗，都是因為神要讓她經過試煉，她深信神會在困境中指引她。

Mrs. Patricia S.H. Ling, our Vice President has joined YWCA as Co-opted Board members since 1996, and joined the bible study of YWCA directors since 1999. Mrs. Ling deemed that spirituals needs are as important as physical needs. Regular bible studies and discussion instill her soul before God, letting her understand the truth in lives. After persistence and consistence training in Bible study group, she ultimately received a peaceful heart from God and understood that failure is just a test from God.



董事查經班



服務使用者

黃艷顏

從廟宇走進教會

From temple to church –
a unique participant,

Wong Yim Ngan



黃艷顏於1999年參加「流通管子」婦女課程，接受福音義工培訓，帶領長者福音詩歌小組。

現在的她虔誠侍奉神，從前卻是崇拜偶像、經常出入廟宇。信仰上的巨變，源於1993年一段不平凡經歷。在她肝臟出現惡性腫瘤，徬徨無助之際，女兒邀請了一位傳道人回家跟她傳福音。

翌年，黃女士進行手術，且十分成功。開心之餘，明白是時候兌現承諾，於是開始向耶穌禱告。不久作了一個夢，夢中只見一塊染血的白色長方形物件放在面前，接著一陣陣沙沙聲，原來是一束康乃馨，伴著白色星光，凌空降在血旁，花頓時變成了光。光和血迅速的向前走，走過的地方成了一道充滿白光而望不盡的長路。一覺醒來，她立刻對耶穌說：「我相信祢了！出院後，我一定會到教會敬拜祢！」之後，黃艷顏將家中偶像拆掉，全心全意事奉耶穌。

Wong Yim Ngan has joined the 'Running Pipe' gospel volunteer training since 1999. She serves in elderly unit by leading hymn singing group.

Though she worships the Lord sincerely now, once she did bow down unto idols. She changed her belief because of unusual experience. In 1993, she was diagnosed with liver cancer. This made her very frustrated. Her daughter thus invited a priest to home and told her the gospel. From then on, she started to pray, 'If God heals me, I must receive him as my savior.'

The next year, her operation was done successfully. Soon, she made a dream. In the dream, she heard noises coming from a carnation with twinkle lights which shine an endless road. When she waked up, she immediately told Jesus, 'I believe in you now! I must worship you in the church!' Since then, she has thrown away all the idols at home and worshipped Jesus alone.



Fellow-workers sharing:

the Joy of yields in Spiritual Care

靈伙同行 研討會

與外界分享 靈性關顧成果

2007年1月30日，女青年會首次將多年來於靈性關顧方面的工作與外界分享，在總結本會基督教運動經驗之餘，藉此推動教會、基督教機構及非政府機構的伙伴合作，促進在各種服務上的靈性關顧工作。

研討會分為兩部份，專題講座方面邀請了幾位神學院講師及資深教牧，包括譚沛泉博士、譚司提反博士、李寶珠博士及蕭壽華牧師，共同探討靈性關顧的重要性。第二部份則由女青年會各部同工，分享近10年來於靈性關顧方面的發展及成果。當日與會者超過200人，參加者均表示得益良多，期望日後進一步與女青年會合辦靈性關顧的服務。

On 30th January 2007, YWCA began her first sharing on spiritual care services. In times of consolidating the Christianity Movement of the Association, the corporations among the churches, Christian organizations and Non-governmental organizations on spiritual care services were also enhanced.

The seminar was divided into two sessions: the first session included talks from experienced pastors and lecturers of Bible College; while the second session was the sharing of yields in 10-year spiritual care services in YWCA by fellow-workers. There were over 200 participants, and most of them were greatly benefited.



黃瑞君牧師 - 人稱「黃姐」，是一位和藹、親切的牧者。當她11歲時，舉家遷往黃大仙，首遇女青年會，報讀當時的「黃大仙平民夜小學」。雖然短短一年後，小學停辦了，然而黃姐對女青年會卻留下兩個深刻印象。

Rev Lydia Wong is a pleasant pastor. When she was 11, she moved to Wong Tai Sin and met YWCA at 'Wong Tai Sin public primary school'. Several decades were past, Lydia contributes to YWCA by joining the women disciple trainings. She started to nurture the 'Running Pipe' group and became the committee of Christian Ministry in 1998. In promoting Christianity, she suggested the new-immigrant group cultivation and Gospel hotline. Let the passion of Lydia keep on passing.

黃瑞君

牧師

A Special interview with Rev Lydia Wong

第一個印象是在她所報讀的課程中，設有聖經一科。聖經往往予人嚴肅和沉重印象，然而當時教導聖經科的老師卻沒有給予學生半點壓力，於是黃姐視它為普通科的書本唸，因而倍感輕鬆。其實黃姐的家人也篤信基督教，所以她自小便返教會認識耶穌基督的道理，這也幫助她輕鬆自如地應付聖經科。

另一個印象是女青年會的週年慶祝會。「當時我參與了舞蹈表演，那次更是我第一次跳舞哩！」黃姐還記得，那時的演出場地是女青總會所，年紀小小的她因而有機會看到港島半山區的景貌。她笑說：「當時頓覺自己真真正正是一個香港人！」。這次探訪總會所，黃姐更發現當中原來有一些姐姐住宿，感到興奮之餘，還希望自己將來有機會在此處住宿。

輾轉數十年，黃姐已被按立為牧師。1998年，她更協助女青年會基教部，培訓「流通管子」學員，協助推動婦女信徒的培訓工作，並且加入基教部委員會成為委員，更於2004年加入了董事會。黃姐一直致力突顯女青年會的基督教信仰特色，還提出新移民植群計劃及福音專線意念。願黃姐這份對神對人的熱心與愛心，傳流下去，祝福更多的人。



近年，政府資源傾斜於教育界，連續三年教育支出佔政府整體開支近24%；相反，社福界所獲分配的資源卻相對較少，近兩年的支出均只為17%左右。游走於教育界及社福界之間的女青年會青社部委員、前教育統籌局學校發展主任馮崇德認為，社福界如要進一步擴展服務，其中一條出路是向資源較為豐富的教育界靠攏，雙方加強合作，為青年人開闢學校以外的成長機會。

馮崇德說的確是肺腑之言。話說20年前還在唸高中的他，便是在女青年會長青社會服務處渡過，讓他體會到青少年及社區服務對年青人的重要性，帶給青年人更多體驗、更多成長機會。「會考時常到女青自修室溫習，久而久之成為了義工，當年社工對我的栽培令我印象深刻。」原來馮崇德從小就很喜歡說話，可是碰上人多的場合卻很容易緊張，有次在學校活動擔任司儀時更頻吃「螺絲」，忘記講稿。

一直以教師為志願的他，面對群眾不會說話，又怎樣授課呢？

他把這件「糗事」收在心底；然而，社工已悄悄看在眼裡，還暗暗安排不同的培訓機會給他，常常指定他擔任中心活動司儀，讓他透過實踐改善弱點。當時，社工還特別預備了司儀培訓，傳授他當中技巧，如緊張時仍要保持微笑、要與人保持眼神接觸、出錯也要順其自然等等。「漸漸地我克服了容易緊張這老毛病，後來有次為中心當司儀，同時有三間電子傳媒現場採訪，我也能發揮自如。」他亦因此增添了當教師的信心。「社工觀察到我的需要，繼而給予我這些成長體驗，這未必是課堂上可以學習得到的。」

「現時學校面對很多轉變，既有三三四，又有教改，新學制下，學校亦愈來愈著重發展學生學習以外的經驗，例如社會服務，故此教師其實很需要支援，學校順利成章獲批較多資

源。」他認為，兩個界別應緊密合作達致雙贏局面，一方面能善用資源，另方面社工的專業正好與教育界互補長短，能為更多青少年提供在傳統課堂以外的培育，例如為學生提供軟性技巧培訓、設計訓練活動等等。「在新學制下，學校亦愈來愈著重發展學生學習以外的經驗，例如社會服務，女青年會有系統的義工訓練正好切合學校的需要。」

During the past three years, 24% of the total government expenses have been put on education annually. In contrast, government funds on social welfare were only 17%. A possible way to facilitate social welfare services is to cooperate with the education field, suggested by Mr. Fung Sung-tak, the Committee Member of Youth & Community Service Committee of HKYWCA, and former of School Development Officer for Education & Manpower Bureau.

While Fung was still in his high school, he has already been serving in YWCA. He experienced the importance of community services to the youth from then on. Many opportunities were given to bring his talent into full play. Once, Fung had got phobia in giving public speeches, his prudent social worker discovered his needs and offered him appropriate training. 'Schools could never teach these,' he said. Fung deemed that the two fields could share their resources to nourish students with off-school learning.



馮崇德早年在女青年會擔任義工，
社工給予他不少擔當司儀的機會。



馮崇德一直熱心參與女青年會不
同的義工服務，在95年更成為了
榮譽義工。

馮崇德

服務於教育界及社福界 建議兩界別共為青年人 尋求課堂外的成長空間

我不覺得男女在工作上有何分別 'I can't see any difference in working ability between Men and Women

「每當認識新朋友，知道我是女青年會的委員時，不少都感到好奇。」每遇上這種情況馮崇德也會慢慢解釋，女青年會其實很歡迎男士參加，共同為兩性和諧共處努力。

「我在1999年開始擔任委員時，青社部委員會仍有不少男士，只是他們後來公務繁忙退出了，久而久之才少了男委員。」在女青年會80多位委員中，絕大部份為女士，男士佔9人。

身處女性為主的環境，馮崇德卻認為沒有不習慣之處。「學校也是女性居多的工作環境，二來我不認同男女在工作能力上有何分別。」據他多年觀察，認為處事風格的分別，根本不在於性別的不同，而是個人性格使然。「或許有些人總認為女性較為陰柔、處事猶疑不決，可是我曾遇過很果斷的女校長、女中心主任，做起事來與男性沒有兩樣。」

"My new friends always wondering why I join YWCA. Indeed, gentlemen are welcomed to join with the Association in fighting for gender equality." Fung hasn't got any adaptation problems in female-dominant working environments. He deemed that working style depends on varied personality rather than gender difference.



女青年會連續五年提名新創建

新創建

「現代人經常將與時並進掛在咀邊，其實義工服務的模式也需不斷演進，始能鼓動義工持之以恆參與。這得需思索新的參與模式，讓他們在過程中提昇個人能力及興趣。最近，我們便與女青年會商討一項嶄新模式，培訓義工透過話劇及魔術提供服務，十分有趣哩！」

香港基督教女青年會與新創建集團同樣抱持「人有我優」態度，堅持以人為本原則，尋求創新服務模式，回應服務使用者及義工的需要。如身兼社會福利諮詢委員及社區投資共享基金委員的集團企業傳訊總經理關則輝所言，單純要求義工胸懷「施比受更有福」，漠視義工在服務中的個人提昇，終會磨滅義工熱誠，無以延續。

'Volunteer service needs to catch up with the trend.

To encourage continuous participation of volunteers, a new mode to enhance their personal ability as well as their interest should be introduced. Recently, we jointly discuss with HKYWCA to nourish our volunteers to use drama and magic in serving others. It's amusing!' As what Mr. Kwan Chuk-fai, General Manager of Corporate Communication of NWSH claimed, one-way giving without gains could eventually wear away the passion of volunteers.





新創建

新創建集團有限公司
New Creation Holdings Limited

帶領潮流

推動義工服務新模式

NWSH - Leader in promoting a new model of voluntary work

2000年依始，新創建與女青年會結緣，初試啼聲是探訪獨居長者。自始，每逢寒冬，義工都會浩浩蕩蕩為長者清潔及翻新家居，迎接新春。最令義工珍惜的是連續7年合辦的中秋晚會，在一輪明月下，與長者吃著月餅、猜燈謎、閒話家常的歡愉時光。

管理層的支持是推動員工積極參與的支柱，新創建非常重視企業社會責任，三年前高調地在董事會下設「企業社會責任委員會」，由執行董事曾蔭培主責。企業內部早前舉辦了一場管理層同工分享會，探討如何推動員

同行7年
以服務社群為使命

工投入義工服務。新創建得以成功推動同工參與，實有賴管理層以身作則放下身段。以關則輝為例，每逢企業有義工活動，例必捧場，落區為同工打氣，曾蔭培更曾在新春活動中粉墨登場，贏得不少掌聲！

在解構新創建的社會服務理念時，關則輝將之定性為社會資本：「社會倫理良好，自不會衍生種種問題。義工服務正好充當社會支援，有助社會融和，這是官商民三方的責任。」為了貫徹此，作為運輸界龍頭的新創建，破舊創新將一年一度的春茗，定為集團「社區關懷日」，轄下附屬公司均於同日推行各類義工服務，參與人數數以百計，陣容不可少？



曾蔭培於農曆年間送贈大吉予長者，寓意大吉大利



新創建義工每有新搞作，某次更差點反轉明儒松柏中心，把小舞台佈置成電視台，由各位高層輪流擔任新聞主播，向長者推介健體操及新聞熱點。到關則輝時，他與一名董事以鬼馬語調介紹福袋內的神秘禮物，引得在場公公婆婆哈哈大笑！

『新創建愛心大電視』
記者關則輝報導...

組織力強 女青年會突圍而出

「能將專長轉移至服務，為員工帶來莫大滿足感，如電腦專才教授長者電腦知識，透過之印發揮春，十分好玩；義工車長則接載人們到一些平日難得一到的地方暢遊。」集團業務廣泛，由交通運輸，以致機電及物業管理等，藏龍卧虎正好配合社福界的殷切需求。被問到為何在眾多社福團體中垂青女青年會時，關則輝語帶肯定地說，最欣賞女青矢志服務社群的理念與該公司同出一轍，更大為讚賞女青的組織能力，表示堅固的組織力及凝聚力，可讓資源運用更符成本效益。

長者服務是新創建參與女青年會的一項重點服務。對於長者服務，仍處於壯年的關則輝有一番心得，他認為不宜將所有長者標籤為弱勢社群。「先滿足基本生活需求當則不容置疑，更重要是如何令生活充實，好似大學者季羨林，80多歲還跑到清華大學研究糖的學問，不因年齡卻步。」他建議長者調適個人心態，隨著長者年輕化及專業化，晚年也可服務他人，透過之重建個人形象，重拾自信。

Hand in Hand for 7 years

First encounter in the Millennium 2000 brought NWSH and YWCA together. Volunteers visit the home-alone elderly and help them clean up their flats before every Chinese New Year. Moreover, the annual celebration party of the Mid-Autumn festival held with YWCA the past 7 consecutive years becomes the invaluable memories of all volunteers and the aged. When asked why choosing YWCA as a core partner, Kwan said, "Undoubtedly, we have the same mission in serving people."

Supports from the management are the pillar of staff voluntary work. NWSH established the 'Corporate Social Responsibility Committee' in 2004, leading by Mr. Tsang Yam Pui, Executive Director of NWSH. In reviewing the rational of NWSH highly involves in social service, Mr. Kwan shares his views, "Volunteer services could bring support and harmony to the community and family as well, and it requires the participation of various fields." The corporate turns every annual dinner into 'NWSH Community Care Day' aims to inspiring staff's participation in volunteer services.



在參與服務時，關則輝笑言自己是「阿四」，與員工無分彼此

眼前這位新創建愛心聯盟義工隊的積極份子劉德華，跟明星劉德華同樣不簡單，連續五年榮獲該義工隊的最高服務時數獎，更已為女青年會明儒松柏社區服務中心服務了五年。

為長者服務，任務看似不難，大多是在端午派粽、中秋派月餅、新年進行家居清潔，這位新巴車長卻說：「探訪獨居長者，不是每位也歡迎你，這時候便要投其所好，觀察一下他的喜好，或有甚麼需要幫忙，慢慢打開話框子。」義工服務也豐富了他的生活，快樂亦變得更為簡單：「公公婆婆看見我開心，我便會開心！」

Mr. Lau Tak-wah have been serving YWCA elderly service for 5 years. Visiting home-alone elderly is also an art. Not every home-alone elderly would show you warm welcome, you have to make notice to their hobbies and look for their needs then. These new challenges colored his life, 'Cheerful joy fills my heart when they are happy to see me,' he said.

有禮物收，又有義工幫忙清潔家居，哄得婆婆很開心



The simplest
JOY

他們快樂所以我快樂



女青年會是本港其中一個最早期成立的婦女機構，早在數十年前，女性地位低微時，已意識到教育及經濟獨立，始可讓婦女自立及自主，真正頂起半邊天。我們將分期訪問多位曾積極投入女青服務的婦女，回顧香港女性地位今天得以提昇所走過的艱辛路。如沒前人堅持，今日見到的又是一幅甚麼的畫面？

YWCA is one of the earliest established women organizations in Hong Kong. A few decades before, YWCA has already realized that only fostering educational training could help women to be self-reliant and independent. We are going to review the arduous road to gender equalization by interviewing several heroines in YWCA in the coming issues.

女青名譽會長

曹麗容



婦女經濟自主。男女始可平等。

60年代初，剛從美國攻讀兒童教育回港的曹太，一個偶然機會下，在孀孀（叔叔的太太）即其後的女青年會名譽會長譚紉就女士推介下，投身女青托兒義務服務。

「女青年會早於40年代尾籌辦全港首家托兒所，到我參加托兒服務時，發現仍有不少婦女受制於家庭，未能出外謀生。沒有經濟獨立，婦女根本無從達到自主及自立。」有志於兒童教育的曹太，在托兒所引入新教學模式，有別傳統教學強制學童正襟危坐圍著老師聽故事，而是闢一角設立圖書角，任由學童自行翻閱，鼓勵多讀書。

In early 1960s, Mrs. Tsao finished her degree in education from America and joined nursery services in YWCA as recommended by her aunt, Ms. Tan Jen-chiu, the Honorary President.

'The first day nursery in Hong Kong was conducted by YWCA in late 1940s. I found that women were restrained by their families and they failed to be self-reliant by work. Thus, they have to be financially independent.' Mrs. Tsao introduced the nursery a new teaching model, which encourages children to be an active learner instead of teachers' spoon feed in class.

'Only financial independence of women could equalize the two genders.'
said Mrs. Grace Tsao,
the Honorary President of YWCA.

Another important concern of Mrs. Tsao was primary education. In 1960s to 70s, many of the mainlanders came, causing a burden in the education system. YWCA ran schools on top floors of public estates. Students were all poor. It's not uncommon to see mothers looking after several children at the same time.

Before family planning became popular, women were treated as birth machines as children means blessings in traditional Chinese culture. 'Most of the schools were in resettlement areas, and most of the parents were hawkers. They were busy in making a living, more children would give more help.'

As a modern women educated overseas, Mrs. Tsao was well aware of the importance of social services in women development. She then devoted to night school services for youths-at-work. And she gave special attentions on women, as they are more inferior then. Night schools did provide opportunities for them to equip themselves to be more independent.

小學教育是曹太的另一項重要服務，她回憶說60-70年代，大批內地新移民來港，令香港教育不勝負荷，女青年會就在被稱為徙置區的七層公屋天台辦起天台學校來。「學生沒有校服，有些更打大赤腳，他們都很貧窮…每當放學，不時見到媽媽揸一個拖一個來接小朋友放學。」

鑑於當時香港並未盛行家庭計劃，傳統觀念認為子女愈多福氣愈多，婦女往往成為生育機器。正如曹太所指：「以天台學校為例，大都設在徙置區，父母又多為小販或忙於生計，子女愈多便能協助看檔或照顧年幼子女。」

作為放洋留學的時代女性而言，曹太深深體會社會服務對婦女發展的重要性，促使日後投入在職青年夜校服務，尤為關注年青女性的教育問題。她解釋說，以往香港傳統觀念重男

輕女，女孩子往往成為犧牲品，要幫補家計被迫輟學，夜校教育正好讓她們重拾學習機會，為日後獨立自主鋪路。

於是，女青年會分別在柴灣、藍田、土瓜灣開辦夜小學，對象為12歲或以上失學人士。夜校規模雖小，五臟俱全，課程涵蓋中英算及常識科；有別正規教育，學生只能利用工餘的晚間時份學習，時間十分緊迫。「不可能像日校那樣，容許學生涉獵較廣泛範圍，而要濃縮來學；然而書本知識又太狹窄，未能顧及全人發展。所以我們經常舉辦不同類型課外活動，如編織、話劇、裁剪等，灌輸其他常識，尤其培養這些年青女性的獨立及自主。」

眼見存在大批失學青年尤其是沒有機會受教育的女性，要為她們提供教育培訓，讓女性得以自強的強烈使命感，促使曹太接近半個世紀委身教育，以所學貢獻社會。

Therefore, YWCA established night primary schools in Chai Wan, Lam Tin and Tokwawan for students above 12 who are obliged to discontinue schooling. The academic syllabus included languages, mathematics and general studies. Time was very tight, as they studied after work. 'The scope of learning was much narrower than normal schools, and we have to intensify the course. To strike a balance in their all-round development, we held different kinds of extra-curricular activities such as knitting, drama and tailoring in order to train those young girls to be independent.'

Mission of giving women a higher level of education attainment made Mrs. Tsao devoted in education for nearly half of a century.





Helping others to achieve self-help is the basis of social welfare service. Employment retraining programmes held by YWCA perfectly matches with this concept. One of the graduates, Chiu Mei-ling, was once unemployed and have to receive social-security. After her strive in the retraining programme, she is now employed as a personal care worker and granted the 'Awards for Self-improvement for Working in Sir Edward Youde Memorial Fund'.

逆境自強，女青年會再培訓畢業學員趙美玲正好演繹這個理念的精髓。這位單親媽媽曾因失業被迫申領綜援，兩年前透過修讀再培訓課程，成功投身起居照顧員行業，脫離綜援網，最近憑著不斷持續進修，獲頒「尤德爵士紀念基金—在職人士自我增值獎」。本年度獲獎的四名得獎者，有兩名來自女青。

協助有需要轉業人士自我增值，一直是女青年會一項重要服務。女青年會的再培訓課程有別於一般的工作技能培訓，重點並不止是要為身處逆境徬徨無助的人士覓得一份工作這麼簡單，而是在課程中灌輸「生命的栽培」這項元素，培育學員的身心靈發展。女青年會的社工與有需人士並肩而行，作為生活上或工作上的夥伴，遠遠超過單純轉介一份工作。

逆境自強

Retraining Programme Graduates: Overcoming Adversity Positively

再培訓學員火鳳凰重生

自力更生

丈夫早年染上毒癮，為免禍及三名兒子，美玲選擇獨力撫養孩子，不幸的是大兒子卻因大腦麻痺而四肢痠攣；她依然堅持自力更生，十多年來，當過酒樓侍應、替假清潔工人、按摩女郎，即便是被人輕視的工作，為了生計也毫不介意。不怨天，不求人精神感染了大兒子鄭家龍，家龍雖然口不能說，手不能動，腳不能走，卻一直孜孜不倦學習電腦，憑一技之長謀生，早前被傳媒譽為「香港霍金」。

當三名兒子逐漸長大成人，適逢香港經濟滑落，美玲由做酒樓，變成清潔工，到後來飯碗不保，要領綜援度日。這刻她徹底崩潰，得了焦慮症。「當時四處找工作，連洗廁所、賣菜都不請我，迫不得已申請綜援，還患上焦慮症，需看精神科醫生。」失業近半年，偶爾看見女青年會持續教育部的「起居照顧員再培訓課程」廣告，「保證就業」字句深深吸引著她。

修畢課程後，如她所願，獲護老院聘為起居照顧員。無一技之長的美玲，經過再培訓後，發現自己也可以十分專業。「不學習、不進修，很容易被淘汰。」她近年不斷進修與工作相關的課程如物理治療，為工作作出更佳預備。

OUR PRIDE

我們的成就



游出人和情的小金魚

Swim with Care and Love

眼仔碌碌的利事封金魚，絲毫不比禮賓府大池中的錦鯉遜色。1997年經濟轉差，冰姐將作品轉贈友人，讓其出售糊口，得到小金魚展鱗相助，朋友現在活得很精彩！

女青西環松柏中心的68歲會員馮惠冰，與鍾情於手工藝的長者，成立「西松之友長者攤位義工小組」，每周聚首一堂「研發」手工藝品，且多次在公開活動中銷售，所得款項投入其他義務工作中，服務社群。

When the lucky red-packets turn into charming gold fish, it really brings lucks! In the critical year 1997, Fung Wai-ping, 68, gave her red-packet artwork to a friend in making a living. With other members of YWCA invent different creative handicrafts every week. Most of their artworks were sold in public fun fairs to raise fund for other voluntary works in order to serve the community continuously.

馮惠冰

女青地圖

活動	內容	時間	區域	查詢
●親子SMS訓練及比賽 ●關心家人大使訓練	推廣家庭和諧	5月	深水埗	2720 4318
幼兒學校開放日	教材展覽、攤位遊戲、抽獎	5月5日	青衣	2495 7678
社區服務推廣日	免費參加攀石、實戰射擊體驗、手工藝製作、卡拉ok	5月6日 早上10:30-1:00 下午2:00-5:00	青衣	2497 3030
母親節「媽媽無定型、平等又精明」嘉年華會	才藝表演、親子講座、健康食品試食	5月12日 下午1:00-5:00	九龍塘	3443 1600
「工」不可沒一家長如何協助青少年子女就業講座	2006香港十大傑青呂宇俊先生擔任講者	5月19日 下午3:00-4:30	旺角	2447 9228
Say Y.E.S. To Work 青年招聘會	即場招聘、求職與就業諮詢及輔導站	5月28日 上午11:00-5:00	旺角	2447 9228
彩虹Sun天地系列之「護老樂輕鬆」	護老樂輕鬆分享	5月26日 上午10:00-11:30	鰂魚涌	26767067
07暑期繽紛Show	免費表演如劍擊、芭蕾舞、小丑扭波、幼兒敲擊樂等	5月27日 下午3:00-5:00	旺角	2715 4301



回應社會需要 提供適切服務

INITIATE SERVICES TO RESPOND TO SOCIAL NEEDS

隨著社會的變遷，女青年會積極拓展各類型的非資助創新服務，以配合社會不同階層人士的需要；因此我們每年需要籌募龐大的善款，以支付各項擴展服務計劃的經費。您每一分一毫的捐助，對我們的工作都非常重要。

In response to social needs, Hong Kong YWCA develops many innovative non-subsidized services and projects to benefit all walks of life. The Association relies heavily upon proceeds from the society to perpetuate our mission. Therefore, your participation, generosity and continuous support to the Association are of great importance.

支援弱勢社群 全賴有您

Your support is vital to finance our innovative non-subsidized services

- 低收入家庭兒童支援 Helping Children in Poverty
- 危機青少年支援 Empowering Youth at Risk
- 成人夜小學課程 Running Adult Evening School
- 單親婦女支援 Supporting Single Parent Families
- 熱線輔導 Offering Hotline and Counselling Service
- 親職教育 Promoting Parenting Education
- 家庭危機支援 Supporting Crisis Families
- 長者持續教育 Continuing Education for the Elderly
- 國內山區助學 Schooling Sponsorship for Mainland Students
- 少數族裔支援 Strengthening Ethnic Minorities Community Network
- 「愛與關懷」緊急援助專款 Love and Care Special Emergency Fund



香港基督教女青年會 HONG KONG Y.W.C.A.

捐款及義工登記表格 Donation and Volunteer Registration Form

衷心感謝您的慷慨支持！ Thanks for your generosity！

捐款與參與 Supporting and Participating

我要捐款 I would like to support

我願意支持香港基督教女青年會的工作，現捐助：
I would like to donate the following amount to Hong Kong YWCA：

- ☐ HK\$ 1,000 ☐ HK\$ 500 ☐ HK\$ 300
☐ 其他 Others HK\$ _____

我想成為義工，並有興趣參與以下服務

I would like to be a volunteer, taking part in the following services

- ☐ 婦女事工 Women's Services ☐ 兒童及青少年服務 Children & Youth Services
☐ 基督教事工 Christian Ministry ☐ 耆年服務 Elderly Services
☐ 輔導服務 Counselling Services ☐ 持續教育服務 Continuing Education Services

捐款方法 Donation Method

☐ 直接存款 Direct Transfer：

將善款直接存入「香港基督教女青年會」的銀行戶口：

恒生銀行：280-178559-670，請將銀行入數紙連同本捐款表格寄回 - 香港基督教女青年會總會所香港中環麥當勞道1號208室。

Donation can be made by direct deposit at the following bank account of "Hong Kong YWCA",
Hang Seng Bank: 280-178559-670 Please send the bank-in slip together with this form to the YWCA Headquarters Office at Room 208, 2/F, 1 MacDonnell Road, Central, Hong Kong.

☐ 支票捐款 By cheque：

請將抬頭「香港基督教女青年會」的劃線支票寄回 - 香港基督教女青年會總會所香港中環麥當勞道1號208室。

Crossed cheque made payable to "Hong Kong YWCA" and send together with this form to the YWCA Headquarters Office at Room 208, 2/F, 1 MacDonnell Road, Central, Hong Kong.

個人資料 Personal Data

姓名(先生/女士/小姐)

Name (Mr./Mrs./Miss) _____

會員號碼(如適用)

Membership No. (if any) _____

電話(日間) Telephone (day time) _____

電話(夜間) Telephone (night time) _____

傳真 Fax _____

電郵 E-mail _____

郵寄地址 Mailing Address _____

☐ 請寄回收據。若收據抬頭人並非捐款者，請填寫抬頭人之英文名稱：

Please issue a receipt. Please specify if the name of the receipts differs from the donor：

☐ 毋需發收據，以幫助節省行政開支。

Please do not send me a receipt to save administration cost.

備註：1. 您提供予本會的個人資料只用作處理捐款、簽發收據及寄奉本會籌募活動消息之用，並會提供本會及銀行在工作上有需要知道該等資料的職員使用。

The above information will be used for receipting and fundraising purposes only.

2. 捐助港幣一百元或以上可獲政府免稅。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with a receipt in Hong Kong.

總會所：

地址：香港中環麥當勞道1號·電話：3476 1305·傳真：3476 1364

電郵：ywca@ywca.org.hk·網址：http://www.ywca.org.hk

Headquarters:

Address: 1 MacDonnell Road, Central, Hong Kong • Tel: 3476 1305 • Fax: 3476 1364

Email: ywca@ywca.org.hk • Website: www.ywca.org.hk